

**الهدف:** سيفهم المشاركون ويقدرّون الرؤية الكاملة لترجمة الكتاب المقدس المملوكة للكنيسة وسيأخذون مسؤولية دورهم في ذلك. سيكون لديهم فهم واضح للالتزام الكامل الذي تتطلبه هذه الرؤية.

**المفاهيم الأساسية:**

- عندما تدرك الكنيسة المحلية أن لديها القدرة والسلطة والمسؤولية والمساءلة لترجمة الكتاب المقدس، فإنها ستتخذ خطوات معينة.
- تتضمن هذه الخطوات أو السلوكيات ما يلي:
  - تقبل المسؤولية.
  - اجعل ترجمة الكتاب المقدس في متناول الجميع.
  - تنقيح ومراجعة الترجمة.
  - إشراك المجتمع.
  - شارك ترجمة الكتاب المقدس المملوكة للكنيسة مع الآخرين.
  - تشجيع ملكية الأجيال.

احفظوا قلوبكم بكل اجتهاد ، لأنه يخرج منه قضايا الحياة (أمثال 4:23). اسلك بحكمة تجاه أولئك الذين هم في الخارج ، وافتدى الوقت (كولوسي 4: 5).

**الوقت: 60 دقيقة مناقشة**  
**تمرين لمدة 20 دقيقة،**  
**مراجعة لمدة 15 دقيقة**

**المواد:**

✓ سطح الشرائح: T3.

Slides\_04\_CO

BT.6 . السلوكيات

✓ السبورة البيضاء

✓ الكتاب المقدس مع

علامات المكان

ملاحظات المعلم:



Church  
Owned Bible  
Translation  
Six Behaviors

Keep your heart with all diligence, for out of it spring the issues of life (Prov. 4:23).  
Walk in wisdom toward those who are outside, redeeming the time (Col. 4:5).  
All Scripture is taken from the New King James Version®. © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**مقدمه:**

لقد تحدثنا عن قدرة الكنيسة المحلية وسلطتها ومسؤوليتها ومساءلتها عن ترجمة الكتاب المقدس. نريد الآن أن نفكر في الإجراءات التي ستتخذها الكنيسة بسبب تلك المعتقدات.

تلاحظ:

قم بدعوة مشارك  
للحضور للكتابة على  
السبورة البيضاء.



قد تحصل على اقتراحات  
ستعمل مع تقييم الجودة.  
قم بتدوين هذه الأمور ،  
ربما في قائمة منفصلة ،  
وحاول التوجيه نحو  
محادثة السلوكيات.

اكتب أو أظهر لهم جميع  
السلوكيات ال 6 ،  
وربطها بتلك التي  
اقترحوها.

1. Accept the responsibility to do a Bible translation



So they read distinctly from the book, in the Law of God; and they gave the sense, and helped them to understand the reading (Nehemiah 8:8)

نحميا 8:8

تأكد القادة في نحميا من  
أن أولئك الذين في  
الجموع يفهمون معنى  
الكلمات في سفر الناموس.

طأب:

○ ما هي الخطوات التي ستتخذها الكنيسة المحلية  
إذا كانت تؤمن بترجمة الكتاب المقدس  
المملوكة للكنيسة (COBT)؟

## 6 سلوكيات لترجمة الكتاب المقدس المملوكة للكنيسة

### 1. قبول المسؤولية

يتحمل المتحدثون باللغة الأم، تحت سلطة  
كنيستهم المحلية، مسؤولية ترجمة الكتاب  
المقدس إلى لغة قلب مجتمعهم المحلي.  
○ ما هي بعض الطرق التي يمكنك من خلالها  
مشاركة رؤية ترجمة الكتاب المقدس  
المملوكة للكنيسة مع المؤمنين الآخرين في  
مجتمع لغتك؟  
○ ما الذي قد يكون صعبا على كنيستك المحلية  
في امتلاك ترجمتها حقا؟

2. اجعل ترجمة الكتاب المقدس متاحة  
تدير الكنيسة المحلية إمكانية وصول المجتمع  
إلى الكتاب المقدس المترجم.  
○ كيف يمكن لكنيستك أن تساعد مجتمعك في  
الوصول إلى الكتاب المقدس بلغتك بمجرد  
ترجمته؟

3. تنقيح ومراجعة الترجمة.  
وسيجري التنقيح والتنقيح باستمرار داخل  
المجتمع المحلي، مع متحدثين باللغة الأم.  
○ من سيكون مهتما بالمساعدة في المراجعات  
الجارية في مجتمعك؟

4. إشراك المجتمع  
تشرك الكنيسة المجتمع المحلي في قراءة  
ودراسة الكتاب المقدس.  
○ كيف يتعامل مجتمعك مع الكتاب المقدس  
الآن؟  
○ كيف يمكنك أنت وكنيستك إشراك المجتمع  
بالكتاب المقدس بلغتك؟

5. شارك COBT مع الآخرين  
تشارك الكنيسة المحلية في فرصة ترجمة  
الكتاب المقدس المملوكة للكنيسة مع مجتمعات  
اللغات الأخرى.  
○ كيف يمكنك مشاركة رؤية COBT مع  
المؤمنين خارج مجتمع لغتك؟

## تلاحظ:

### 2. Make Bible translation accessible



And daily in the temple, and in every house, they did not cease teaching and preaching Jesus as the Christ (Acts 5:42).

اعمال ٤٢ : ٥

### 3. Refine and revise the translation



And let us not grow weary while doing good, for in due season we shall reap if we do not lose heart (Galatians 6:9).

غلاطية 6 : 9

### 4. Engage community in Scripture usage



All Scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness, "That the man of God may be complete, thoroughly equipped for every good work" (2 Timothy 3:16-17).

تيموثاوس الثانية 3 : 16-17

### 5. Share COBT with others



He answered and said to them, "He who has two tunics, let him give to him who has none; and he who has food, let him do likewise." (Luke 3:11)

لوقا 3:11

## 6. تشجيع ملكية الأجيال

تقود الكنيسة المحلية الأجيال القادمة إلى  
التحديث والمراجعة وتتحمل مسؤولية هذه  
المراجعات والتحديثات للأجيال على الكتاب  
المقدس.

- لماذا تحتاج الأجيال القادمة إلى تولي  
مسؤولية التحديثات والمراجعات؟
- ما هي بعض الخطوات التي يمكنك اتخاذها  
للتأكد من حدوث ذلك؟

قصة التأثير:

أكمل شعب نافاجو العهد الجديد في عام 1975 ،  
والعهد القديم في عام 2000. لسوء الحظ ، لم  
يفكروا أبدا في مراجعات وملكية الأجيال.

لقد تواصلوا معنا مؤخرا للمساعدة في ترجمة  
جديدة. لم يعد الإصدار الحالي متاحا في الطباعة  
بسبب مشكلات حقوق النشر ، ولا يستطيع العديد  
من السكان المحليين قراءته بسبب تغييرات اللغة.  
أيضا ، كما هو الحال مع العديد من مجموعات  
الهنود الأمريكيين ، فإن أحد مخاوفهم هو فقدان  
لغة قلبهم الثقافية. جيلهم الأكبر سنا يعرف القليل  
من اللغة الإنجليزية أو لا يعرف اللغة الإنجليزية.  
جيلهم الأصغر سنا يعرف القليل جدا من النافاجو.

نحن نساعدهم على معالجة مخاوفهم من خلال  
إنشاء ترجمة ثنائية اللغة يمكن استخدامها من قبل

تلاحظ:

6. Lead future generations to update and revise.



\*And these words which I command you today shall be in your heart. You shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, when you walk by the way, when you lie down, and when you rise up (Deuteronomy 6:6-7). So they read distinctly from the book, in the Law of God; and they gave the sense, and helped them to understand the reading (Hebrews 8:8).

تنبيه 6: 6-7

نحميا 8: 8

### تلاحظ:

جميع الأجيال. كما عينوا أشخاصا داخل مجتمعهم  
لقيادة المراجعات المستقبلية. ستضمن الترجمة  
الجديدة باستخدام **MAST** أيضا استمرار  
الوصول والتوافر.

### ناقش:

- كيف يمكنك أن ترى هذه العملية تعمل في  
مجتمعك؟
- ما هي التحديات التي تراها لكنيستك المحلية  
في امتلاك الترجمة حقا؟
- ما هو دورك في مشاركة رؤية COBT مع  
الآخرين؟

**تمرين:** تطابق سيناريو سلوكيات COBT 6  
(مصنف المشارك ص 18-20)

### مثل:

يجمع قس شاب قساوسة آخرين وأعضاء من  
مجتمعه لتدريبهم على ترجمة الكتاب المقدس.  
يترجمون أجزاء من الكتاب المقدس خلال النهار  
ويجتمعون في المساء للتحقق من عمل بعضهم  
البعض.

التمرين الكامل موجود في  
الصفحات 182-83.  
بالنسبة لمجموعة كبيرة ،  
قسم المشاركين إلى  
مجموعات أصغر بقيادة  
ميسر.  
قم بالمثل معا ، ثم اسمح  
للمجموعات بإكمال  
التمرين. عندما ينتهي كل  
شيء (أو ينتهي الوقت) ،  
ناقش الإجابات معا.

- ما هو السلوك الذي يتطابق بشكل أفضل مع تجربة هذا القس وأعضاء مجتمعه؟

تلاحظ:  
هذا مثال جيد على السلوك  
#1. الترجمة إلى لغة قلب  
المجتمع المحلي هي  
مسؤولية المتحدثين باللغة  
الأم في شركة مع كنيستهم  
المحلية.

### تعليم الظهر:

- ما رأيك هو أهم السلوكيات الستة؟ ولماذا؟
- ماذا يعني أن يكون مشروع الترجمة "مملوكا للكنيسة"؟
- كيف تساهم ملكية الكنيسة للترجمة في المأمورية العظمى؟
- كيف تحتاج كنيستك إلى الاستعداد للخطوات التي ينطوي عليها مشروع الترجمة؟
- كيف يمكنك مشاركة هذه الرؤية مع الآخرين في مجتمعك الديني؟

مفتاح إجابة التمرين:

1. 4
2. 2
3. 3
4. 6
5. 5

تأكيد: يفهم المشاركون الرؤية الكاملة ل COBT والسلوكيات ال 6 التي تتبع بشكل طبيعي المعتقدات الأربعة حول COBT. لقد بدأوا في النظر في دورهم الخاص ، وكذلك دور مجتمعهم ، في سن هذه السلوكيات لمجموعتهم اللغوية. إنهم يدركون أنهم سيحتاجون إلى التخطيط والاستعداد - ليس فقط لإكمال ترجمتهم الخاصة ، ولكن أيضا لمشاركتها مع الآخرين.